

FIESTAS DE MOROS Y CRISTIANOS EN HONOR A SANTA MARTA

ES

VILLAJOYOSA, DEL 24 AL 31 DE JULIO

Las fiestas de Moros y Cristianos de Villajoyosa conmemoran la victoria del pueblo de Villajoyosa frente a los piratas berberiscos, que pretendían saquearla, la mañana del 29 de julio de 1538. Celebradas desde mediados del siglo XVIII, desarrollan su programa de actos alrededor del Desembarco, un magnífico espectáculo de luces, junto con el sonido de los trabucos que conjuga historicismo y diversión, mostrando uno de los más bellos retablos festivos del Mediterráneo.

Se inician la noche del 24 de julio con la Entrada de Bandas, acto donde se presentan las agrupaciones musicales que acompañarán los días de fiesta. Los días 25 y 26 por la tarde, alternándose cada año, desfilan las tropas mora y cristiana. Es el momento de observar las evoluciones de cada una de las once compañías moras y cristianas y de maravillarnos con los "boatos" que preceden a la entrada de los reyes moro y cristiano al pueblo. El día 27, de tarde, tiene lugar el acto conocido como Alijo de Contrabandistas y Piratas, que concluye con la Embajada Contrabandista y a la que le sigue un segundo desfile moro y la presentación de los Beduinos al rey moro.

Dados a conocer todos los actores de la función, empieza la Noche del Desembarco, que concluye con los primeros rayos de sol de la mañana del día 28 con la llegada de las tropas moras a la playa de Villajoyosa, plaza que conquistan después de la Embajada mora. Por la tarde después de la batalla se escucha la Embajada Cristiana, volviendo Villajoyosa al dominio de la cruz. A continuación, todos los festeros, moros y cristianos, se dirigen a la iglesia de la Asunción en acto de acción de gracias.

Al día siguiente, 29 de julio, se celebra el día de Santa Marta, patrona de Villajoyosa desde aquella fecha de 1538, siendo los principales actos la misa mayor a medio día, la procesión por la tarde y el castillo de fuegos artificiales por la noche. El concurso de paellas el día 30 y el desfile de carrozas infantil el 31 cierran la gran semana festiva de Villajoyosa.



MOORS AND CHRISTIANS FESTIVITY IN HONOUR OF SAINTE MARTHE

EN

VILLAJOYOSA, FROM 24th TO 31th OF JULY

The Moors and Christians festivity of Villajoyosa commemorates the victory of the inhabitants of La Vila face the Berber Pirates, who tried to loot the village, the morning of July 29, 1538. Held since mid-eighteenth century, has developed its program events around "El Desembarco" (The Disembarkment), a magnificent spectacle of light, sound and firecrackers that combines fun with historicism, showing one of the most beautiful festivities in the Mediterranean.

The festivity begin the evening of July 24 with the Official Parade of Music Bands, event that presents the musical bands that will amuse the town during the week. The parades (Moor and Christian) take place in the evening of the 25th and 26th, alternating each year, desfilen the troops mores i cristianes. Es el moment d'observar les evolucions de cada una de les onze companyies mores i cristianes i de meravellar-nos amb els boatos que precediran l'entrada dels reis moro i cristian al poble. El dia 27, de vesprada, té lloc l'acte conegut com Alijo de Contrabandistes i Pirates, que conclou amb l'Ambaixada Contrabandista i a la que segueix una segon desfilada mora i la Presentació dels Beduïns al rey moro.

Once that we know all the actors of the festival, begins the Night of the Disembarkation, ending at dawn on the morning of the 28th with the arrival of the Moorish troops to the beach, where moors and Christians will fight hand-to-hand until they reach the castle; then, the armies of the half moon will win the battle and occupy the fortress. In the evening, the Christian Parley and the big battle that will end with the Reconquest of the Castle by the Christian troops. After that, everybody (Moors and Christians) goes to the Thanksgiving act at "La Asunción" Church.

The following day, July 29th, the day of Santa Marta, patron of Villajoyosa from that date of 1538, is celebrated; its main acts are the big mass at noon, the procession in the afternoon and the fireworks at night. With the paella contest of the 30th and the float parade for children on the 31th this festivity comes to an end.



FESTES DE MOROS I CRISTIANS EN HONOUR A SANTA MARTA

VA

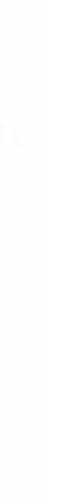
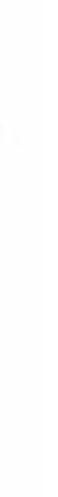
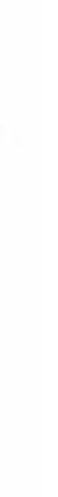
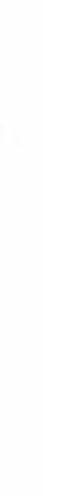
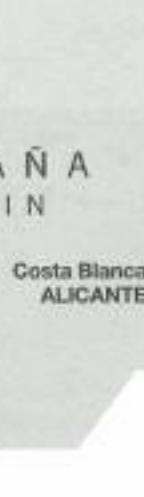
LA VILA JOIOSA, DEL 24 AL 31 DE JULIOL

Les festes de Moros i Cristians de la Vila Joiosa commemoren la victòria del poble de La Vila front els pirates barbarescs, que pretenien saquejar-la, el matí del 29 de juliol de 1538. Celebrades des de mitjans del segle XVIII, desenvolupen el seu programa d'actes al voltant del Desembarc, un magnífic espectacle de llums i trons que conjuga historicisme amb diversió, mostrant un dels més bells retaules festius de la Mediterrània.

S'inicien la nit del 24 de juliol amb l'Entrada de Bandes, acto on es presenten les agrupacions musicals que acompanyaran els dies de festa. Els dies 25 i 26 al capvespre, alternant-se cada any, desfilen les tropes mores i cristianes. Es el moment d'observar les evolucions de cada una de les onze companyies mores i cristianes i de meravellar-nos amb els boatos que precediran l'entrada dels reis moro i cristian al poble. El dia 27, de vesprada, té lloc l'acte conegut com Alijo de Contrabandistes i Pirates, que conclou amb l'Ambaixada Contrabandista i a la que segueix una segon desfilada mora i la Presentació dels Beduïns al rey moro.

Donats a conèixer tots els actors de la funció, s'enceta la Nit del Desembarc, finalitzant en despuntar el matí del dia 28 amb l'arribada de les tropes mores a la platja de La Vila, plaça que conqueriran després de l'Ambaixada Mora. De vesprada, després de la batalla s'escucha l'Ambaixada Cristiana, tornant La Vila al domini de la creu. Tot seguit, la totalitat dels festeros, moros i cristians, es dirigeixen a l'església de l'Assumpció en acte d'acció de gràcies.

L'endemà, 29 de juliol, es celebra el dia de Santa Marta, patrona de La Vila des d'aquella data de 1538, sent els seus principals actes la missa major a migdia, la processó a la vesprada i el castell de focs d'artifici a la nit. El concurs de paelles del dia 30 i la desfilada de carrosses infantil del 31 tanquen la gran setmana festiva de la Vila Joiosa.





ES

Compañías

En las fiestas de Moros y Cristianos vileras participan 22 compañías, once moras y once cristianas. Cada año una de ellas ostenta el cargo de rey, desfilando por ese motivo en último lugar.

EN

Companies

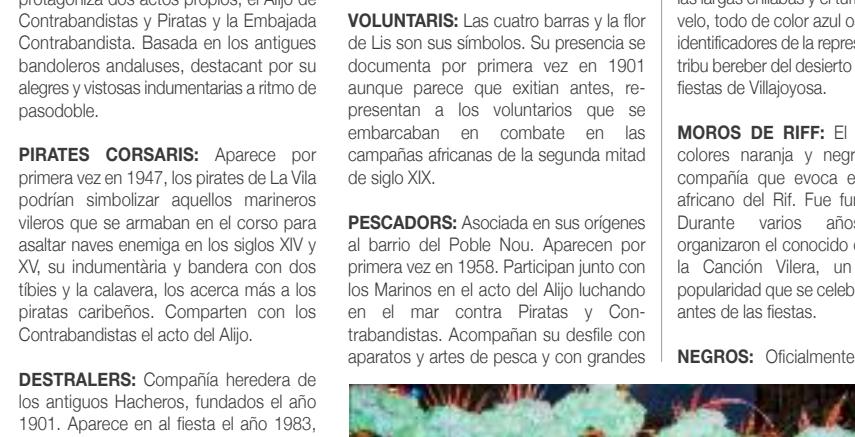
In the Moors and Christians, 22 participating companies, eleven Moorish and eleven Christian. Every year one of them holds the position of king, marching in last place.

VA

Companies

En les festes de Moros i Cristians vileres participen 22 companyies, onze moros i onze cristians. Cada any una d'elles ostenta el càrec de rei, desfilant, per eixe motiu, en darrer lloc.

VA



ES

CRISTIANOS

MOROS

CATALANS: La compañía de los cuatro barrios encuentra su origen en La Vila en el batalón de voluntarios catalanes que participan en la guerra de África de 1859-1860. Presente en las fiestas, al menos, desde 1901, es la encargada de acompañar al embajador moro delante de las tropas del rey cristiano durante el acto del Desembarco.

MARINOS: Presentes en la fiesta desde 1876, donde ya aparecen junto con los Contrabandistas en el acto del Alijo, haciéndoles frente en medio del mar.

ARTILLERIA CRISTIANA: Desde 1964, sus Componentes defienden la costa vilera con los truenos de su cañón llamado 'Cleopatra'. Son los encargados de disparar las 21 salvas en honor a Santa Marta una vez finalizado el acto de Acción de Gracias a la patrona la noche del 28 de octubre.

CAÇADORS: Ya aparecen en las fiestas del año 1901. Vinculada históricamente con el barrio de la Ermita de Sant Antoni, presenta la particularidad de desfilar al estilo de los 'gastadores'. En el acto de la embajada Contrabandista representan el pasacalles.

MOROS DE CAPETA: Si bien su participación en la fiesta se remonta a 1947, hay testimonios que la sitúan ya en las fiestas del 1926. Destacan por llevar un paso moro propio en el desfile, el conocido como 'paso Berberisco'.

CONTRABANDISTES: Aparecen desde que empieza la fiesta moderna, en 1876, protagonizando dos actos propios, el Alijo de Contrabandistas y Piratas y la Embajada Contrabandista.

VOLUNTARIS: Las cuatro barras y la flor de Lis son sus símbolos. Su presencia se documenta por primera vez en 1901 aunque parece que existían antes, representan a los voluntarios que se embarcaron en combate en las campañas africanas de la segunda mitad del siglo XIX.

MOROS MERCADERS: Es la compañía más joven de las que participan en la fiesta. Nace en el año 1981 y salen por primera vez al año siguiente. Su indumentaria y simbología evocan las míticas caravanas del desierto. Les caracteriza el bullicioso mercadillo que montan en el transcurso del desfile.

PIRATES CORSARIS: Aparece por primera vez en 1947, los piratas de La Vila podrían simbolizar aquellos marineros vileros que se armaban en el corso para asaltar naves enemigas en los siglos XIV y XV. Participan junto con los Marinós en el acto del Alijo luchando en el mar contra Piratas y Contrabandistas. Acompañan su desfile con artillería y artes de pesca y con grandes destaladeros.

DESTRALERS: Compañía heredera de los antiguos Hacheros, fundados el año 1901. Aparece en la fiesta el año 1983, tomando como símbolos los colores blanco y negro, las dos hachas cruzadas y el león.

LLAURADORS: La compañía que representa el pueblo lleno armado contra el atacante, fecha de 1952. Desde entonces viste saragüells o delantal, horca en mano, dan al conjunto de la fiesta su componente popular y tradicional valenciano.

ALMOGÀVERS: La Gran Compañía que atemorizaba el Mediterráneo en el siglo XIV

ES

MOROS

CATALANS: 1967 a partir de una anteriormente conocida como Guardia Negra del rey Moro existente ya a las fiestas de 1902. De fácil reconocimiento debido a que llevan la piel y la cara pintada. Son la única compañía de Villajoyosa que sacan en el desfile aquello que se conoce como escuadras negras.

PIRATAS BERBERISCOS: Aparecen por primera vez en las fiestas de 1965 adding to the forces of artillery Moors. The barrel and white and red are symbols that identify them.

ARTILLERIA CRISTIANA: Desde 1964, sus miembros defienden la costa con sus componentes que incluyen el cañón llamado 'Cleopatra'. Tienen la distinción de marchar en estilo militar. Establecidos en 1964 incluyen el falut asaltado de 1538 que da nombre a las fiestas. Fundados en 1964 desfilan por primera vez en honor a Santa Marta.

MARINOS: Aparecen en 1901, también conocidos como 'gastadores'. Se distinguen por su uniforme de marinero y su sombrero de pescador.

CAÇADORS: Aparecen en 1901. Se distinguen por su uniforme de marinero y su sombrero de pescador.

MOROS DE CAPETA: Aparecen en 1901. Se distinguen por su uniforme de marinero y su sombrero de pescador.

CONTRABANDISTES: Aparecen en 1901. Se distinguen por su uniforme de marinero y su sombrero de pescador.

VOLUNTARIS: Aparecen en 1901. Se distinguen por su uniforme de marinero y su sombrero de pescador.

MOROS MERCADERS: Aparecen en 1901. Se distinguen por su uniforme de marinero y su sombrero de pescador.

PIRATES CORSARIS: Aparecen en 1901. Se distinguen por su uniforme de marinero y su sombrero de pescador.

DESTRALERS: Aparecen en 1901. Se distinguen por su uniforme de marinero y su sombrero de pescador.

LLAURADORS: Aparecen en 1901. Se distinguen por su uniforme de marinero y su sombrero de pescador.

ALMOGÀVERS: Aparecen en 1901. Se distinguen por su uniforme de marinero y su sombrero de pescador.

EN

CHRISTIANS

MOORS

CATALANS: They were the first Moorish company of the four bars company that has its origins in the town since 1981. Its green image and the Iberian lynx, is present in arms, flag and dresses.

BEDUÍNS: Known popularly as Els Pollos. Fueron la primera compañía mora de La Vila. Participaron en la fiesta de 1859-1860 en la guerra de África. Presente en la fiesta desde 1876 representando el acto de la Embajada de los Beduinos. Identifican la espalda, la gel-laba y el color azul claro.

PIRATES BERBERISCOS: First appeared in festivals in 1965 adding to the forces of artillery Moors. The barrel and white and red are symbols that identify them.

ARTILLERIA CRISTIANA: Since 1964, its members defend the coast with their thunder cannon named 'Cleopatra'. They are in charge of firing 21 volleys in honour of Santa Marta finishing the act of thanksgiving to the patron on the night of 28 July.

CAÇADORS: They appeared in 1901. Linked historically to the district of Ermita de Sant Antoni, attack the Barbary pirates in the sea. Noted for their martial parade in the style of military squads.

MARINOS: Attending the festival since 1876, where they appeared with the smugglers in the act of bartering their goods in the sea. Noted for their martial parade in the style of military squads.

PIRATES BERBERISCOS: Represented by first vegadas en les festes de 1965 sumant-se a les forces artilleres del bando moro. El canó i els colors blanc i vermell són els símbols que els identifiquen.

ARTILLERIA CRISTIANA: Des de 1964, els seus membres defensen la costa vilera amb els trons del seu canó de nom "Cleopatra". Són els encarregats de disparar 21 volleys en honor de Santa Marta en acabat l'acte d'acció de gràcies a la patrona la nit del 28 de juliol.

CAÇADORS: Apareixen ja a les festes de l'any 1901. Vinculats històricament al barri de l'Ermita de Sant Antoni, presenten també la particularitat de desfilar a l'estil de les esquadres militars de gasterols.

MOROS DE CAPETA: Si bé la seua participació en la festa es remunta a 1947, hi ha testimonis que la situen ja en les festes de 1926. Els llargs capes que acompanya la seua indumentària són el que dóna origen a les festes. Fundada en 1964 desfilen per portar un pas moro propi en la desfilada, el conegut com Pas Berberisco.

CONTRABANDISTES: Apareixen des de els primers moments de la Moderna Moors and Christians in 1876, starring in two acts themselves, the Pirates and s-mugglers and contraband smuggler Embassy. Based on the ancient Andalusian bandoleros they stand out for their lively and colourful parade to the rhythm of 'pas-dobles'.

MOROS MERCADERS: És la companyia més jove de quantes participen a la festa. Naix l'any 1981 i ixen per primera vegada el 1982. Tot representant els voluntaris que s'embarquen per combatre en les campanyes africaines de la segona meitat del segle XIX.

PIRATES CORSARIS: Apareixen en 1901. Se distinguen per la seua indumentària i simbologia que evocan les mítiques caravanes del desert. Els caracteritza el bullicio mercat que muntan en el transcorrer de la desfilada.

ARTILLERIA MORA: Apareixen en els seus barres i la flor de Lis els seus símbolos. La seua presència es documenta per primera vegada el 1901 si bé sembla que ja existien abans, tot representant els voluntaris que s'embarquen per combatre en les campanyes africaines del desert.

MARINOS: Officially formed in 1967 from one previously known as the 'Black Guard of the Moorish King' already existed.

PIRATES BERBERISCOS: Associated with its origins in the neighbourhood of Poble Nou. First appeared in 1958 alongside the Marinós they participate in the act of dealing in contraband against pirates and smugglers. They accompany their parade with equipment and large baskets of boiled seafood.

NEGRES: Officially formed in 1967 from the origins of the barri del Poble Nou. Aparecen per primera vegada en 1958. Participants in the famous 'Song Festival' as an act of great popularity that was held a few weeks before the holidays.

PIRATES CORSARIS: Associated with its origins in the neighbourhood of Poble Nou. First appeared in 1958 alongside the Marinós they participate in the act of dealing in contraband against pirates and smugglers. They accompany their parade with equipment and large baskets of boiled seafood.

ARTILLERIA MORA: The existence of guns and gunners in the first festival of Moors and Christians in La Vila lead us to think about its existence since then, although we cannot document it until 1947. Identifies the canon and the colours red and black.

MOROS PAK-KOS: Born in 1952 inspired in the troupe Pacos de Mutxamel, which gave them their name to the Spanish snipers who harassed the troops during the military campaigns in northern Morocco. The five-pointed star and the red, white and blue colours are its identifying symbols.

LLAURODORS: The company represents the common people against the armed attacker. Its date of origin is 1952. Since then put in 'saragüells' or apron, fork in hand, means the whole party component popular and traditional Catalan.

GUÀRDIA NEGRA: Appears in the celebrations of 1975, a year after its foundation. Like an Indian cobra symbol presents themselves in a position to attack and kufiya Palestinian scarf which cover events during the battle.

ALMOGÀVERS: The Company that scared the Mediterranean in the fourteenth century shouting "Despera Ferro" is represented by a company hereinafter called 'hacheros', founded in 1901. It made its appearance at the festival in 1983, taking as its symbols white and black, the two crossed axes and the lion rampant.

DESTRALERS: This company inherited the old 'hacheros', founded in 1901. It made its appearance at the festival in 1983, taking as its symbols white and black, the two crossed axes and the lion rampant.

ALMOGÀVERS: La Gran Compañía que atemorizaba el Mediterráneo en el siglo XIV

EN

CHRISTIANS

MOORS

CATALANS: They were the first Moorish company of the four bars company that has its origins in the town since 1981. Its green image and the Iberian lynx, is present in arms, flag and dresses.

BEDUÍNS: Known popularly as Els Pollos. Fueron la primera compañía mora de La Vila. Participaron en la fiesta de 1859-1860 en la guerra de África. Presente en la fiesta desde 1876 representando el acto de la Embajada de los Beduinos. Identifican la espalda, la gel-laba y el color azul claro.

PIRATES BERBERISCOS: First appeared in festivals in 1965 adding to the forces of artillery Moors. The barrel and white and red are symbols that identify them.

ARTILLERIA CRISTIANA: Since 1964, its members defend the coast with their thunder cannon named 'Cleopatra'. They are in charge of firing 21 volleys in honour of Santa Marta finishing the act of thanksgiving to the patron on the night of 28 July.

CAÇADORS: They appeared in 1901. Linked historically to the district of Ermita de Sant Antoni, attack the Barbary pirates in the sea. Noted for their martial parade in the style of military squads.

MARINOS: Attending the festival since 1876, where they appeared with the smugglers in the act of bartering their goods in the sea. Noted for their martial parade in the style of military squads.

PIRATES BERBERISCOS: Represented by first vegadas en les festes de 1965 sumant-se a les forces artilleres del bando moro. El canó i els colors blanc i vermell són els símbols que els identifiquen.

ARTILLERIA CRISTIANA: Des de 1964, els seus membres defensen la costa vilera amb els trons del seu canó de nom "Cleopatra". Són els encarregats de disparar 21 volleys en honor de Santa Marta en acabat l'acte d'acció de gràcies a la patrona la nit del 28 de juliol.

CAÇADORS: Apareixen ja a les festes de l'any 1901. Vinculats històricament al barri de l'Ermita de Sant Antoni, presenten també la particularitat de desfilar a l'estil de les esquadres militars de gasterols.

MOROS DE CAPETA: Si bé la seua participació en la festa es remunta a 1947, hi ha testimonis que la situen ja en les festes de 1926. Els llargs capes que acompanya la seua indumentària són el que dóna origen a les festes. Fundada en 1964 desfilen per portar un pas moro propi en la desfilada, el conegut com Pas Berberisco.

CONTRABANDISTES: Apareixen des de els primers moments de la Moderna Moors and Christians in 1876, starring in two acts themselves, the Pirates and s-mugglers and contraband smuggler Embassy. Based on the ancient Andalusian bandoleros they stand out for their lively and colourful parade to the rhythm of 'pas-dobles'.

MOROS MERCADERS: És la companyia més jove de quantes participen a la festa. Naix l'any 1981 i ixen per primera vegada el 1982. Tot representant els voluntaris que s'embarquen per combatre en les campanyes africaines del desert.

PIRATES CORSARIS: Apareixen en 1901. Se distinguen per la seua indumentària i simbologia que evocan les mítiques caravanes del desert. Els caracteritza el bullicio mercat que muntan en el transcorrer de la desfilada.

ARTILLERIA MORA: Apareixen en els seus barres i la flor de Lis els seus símbolos. La seua presència es documenta per primera vegada el 1901 si bé sembla que ja existien abans, tot representant els voluntaris que s'embarquen per combatre en les campanyes africaines del desert.

MARINOS: Officially formed in 1967 from one previously known as the 'Black Guard of the Moorish King' already existed.

PIRATES BERBERISCOS: Associated with its origins in the neighbourhood of Poble Nou. First appeared in 1958 alongside the Marinós they participate in the act of dealing in contraband against pirates and smugglers. They accompany their parade with equipment and large baskets of boiled seafood.

NEGRES: Officially formed in 1967 from the origins of the barri del Poble Nou. Aparecen per primera vegada en 1958. Participants in the famous 'Song Festival' as an act of great popularity that was held a few weeks before the holidays.

PIRATES CORSARIS: Associated with its origins in the neighbourhood of Poble Nou. First appeared in 1958 alongside the Marinós they participate in the act of dealing in contraband against pirates and smugglers. They accompany their parade with equipment and large baskets of boiled seafood.</